

— wird vorgesehen, dass das im Sektorenplan durch den vorliegenden Vorentwurf eingetragene Abbaugebiet mit einer zusätzlichen Vorschrift *R 18 verbunden wird, nach deren dort nur die Lagerung von Aufschlusserde und taubem Gestein und kein Abbau von Bodenschätze gestattet wird.

Dieser Erlass und die ihm beigefügte(n) Karte(n) können an folgender Adresse:

<http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> sowie bei den Gemeindeverwaltungen der Gemeinden, auf die sich die Revision bezieht, und bei der zuständigen Außendirektion der Operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/202667]

Ruimtelijke Ordening. — Gewestplan

Bij besluit van de Waalse Regering van 1 april 2010 :

— wordt de herziening van de bladen 37/6 en 37/7 van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz besloten om de voortzetting van de activiteiten van de NV "Carrières d'Antoing", te Antoing, mogelijk te maken;

— wordt voorzien dat het voorontwerp van herziening van de bladen 37/6 en 37/7 van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz met het oog op de opnemings van een ontginningsgebied en van twee groengebieden op het grondgebied van Antoing, in het gehucht "Trou de Billefont" en van een landbouwgebied, een bosgebied en een parkgebied op het grondgebied van Doornik (Saint-Maur), in het gehucht "Wissem pierre", overeenkomstig bijgevoegd plan wordt opgesteld;

— wordt voorzien dat het ontginningsgebied opgenomen bij dit voorontwerp met een bijkomend voorschrift *R 18 gepaard gaat, waarbij enkel de opslag van ontsluitingsgronden en gesteenten zonder mineralen, onder uitsluiting van de winning van mineralen, wordt toegelaten.

Dat besluit en de bijhorende kaart(en) liggen ter inzage bij het gemeentebestuur van de gemeenten die bij de herziening zijn betrokken en bij de bevoegde buitendirectie van het Operationele Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst en kunnen geraadpleegd worden via :

<http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html>

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/202695]

Eau. — Annulation par le Conseil d'Etat

Un arrêt du Conseil d'Etat n° 199.858, XIII^e Chambre, du 22 janvier 2010 annule l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 12 février 2009 modifiant le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau relatif aux contrôles des systèmes d'épuration individuelle, à l'exemption et à la restitution de la taxe sur le déversement des eaux usées domestiques ou du coût-vérité à l'assainissement.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/202695]

Wasser. — Nichtigerklärung durch den Staatsrat

Durch Urteil des Staatsrats Nr. 199.858, XIIIte Kammer, vom 22. Januar 2010 wird Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 12. Februar 2009 zur Abänderung des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, bezüglich der Kontrollen der individuellen Klärsysteme, der Befreiung und der Rückerstattung der Abgabe für die Einleitung von Haushaltsabwasser oder des tatsächlichen Kostenpreises für die Abwasserreinigung für nichtig erklärt.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/202695]

Water. — Vernietiging door de Raad van State

Bij besluit van de Raad van State nr. 199.858, XIIIte Kamer, van 22 januari 2010 wordt artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 12 februari 2009 tot wijziging van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, betreffende de controles op de individuele zuiveringssystemen, de vrijstelling en de terugbetaling van de belasting op het lozen van huishoudelijk afvalwater of de reële kostprijs bij de sanering, vernietigd.